



UNIMORE
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI
MODENA E REGGIO EMILIA

Dipartimento di Educazione e Scienze Umane

Palazzo Baroni
V.le Timavo, 93
42121 Reggio Emilia

www.des.unimore.it

DIPARTIMENTO DI ECCELLENZA

Fascicolo. 2024-III/13.10.03

LA DIRETTRICE DEL DIPARTIMENTO DI EDUCAZIONE E SCIENZE UMANE

VISTO il d.P.R. 22 Dicembre 1986 n. 917;
VISTA la legge 9 Maggio 1989, n. 168;
VISTO il d.lgs. 30 Marzo 2001 n.165, in particolare l'art. 7 e s.m.i.;
VISTA la legge 240 del 30.12.2010 e in particolare l'art. 18;
VISTO il vigente Regolamento disciplinante la procedura selettiva pubblica per il conferimento di incarichi di collaborazione;
VISTO che il Dipartimento di Educazione e Scienze Umane si trova nella situazione di dover sopperire a esigenze particolari, temporanee e contingenti del progetto **"Progetto di Eccellenza del Dipartimento – CUP: E83C22006680001 Codice U-gov: 020149_23_DE__DIRET - Planning and School Reform in Italy (1958-1968)";**
VISTO che il Dipartimento di Educazione e Scienze Umane ritiene necessario avvalersi di una figura particolarmente esperta nell'ambito del suddetto progetto;
VISTA la delibera della giunta di Dipartimento del **06/03/2025**;
VISTO l'atto **prot. nr. 535 – rep. nr. 77.2025 del 20/03/2025**, attestante l'esito negativo della procedura per interpellato interna, esperita con atto **prot. nr. 492 – rep. 74.2025 del 13/03/2025** e che, pertanto, non è al momento disponibile, all'interno dell'Università, la professionalità richiesta dalle esigenze di cui sopra;
ACCERTATA la copertura finanziaria su **020149_23_DE__DIRET**;
RITENUTO opportuno provvedere;

E M A N A

Art. Unico

È indetta una procedura selettiva pubblica, per curriculum vitae ed eventuale colloquio, per l'attribuzione di un incarico di prestazione d'opera inerente lo svolgimento di attività di particolare e specifica rilevanza all'interno del progetto "Progetto di Eccellenza del Dipartimento – CUP: E83C22006680001 Codice U-gov: 020149_23_DE__DIRET - Planning and School Reform in Italy (1958-1968)";

L'attività all'interno del progetto **"Progetto di Eccellenza del Dipartimento – CUP: E83C22006680001 Codice U-gov: 020149_23_DE__DIRET - Planning and School Reform in Italy (1958-1968)"** riguarda la traduzione in lingua inglese del saggio dal titolo provvisorio **Planning and School Reform in Italy (1958-1968)**, per la sua presentazione alla rivista **Journal of Modern Italian Studies** in vista della sua inclusione nel numero monografico della rivista sulla politica di piano nell'Italia degli anni Sessanta.

Si tratta in particolare dei seguenti compiti:

- traduzione in lingua inglese della bozza del saggio redatto in lingua italiana dal titolo provvisorio **"Planning and School Reform in Italy (1958-1968)"**, per la sua presentazione alla rivista **"Journal of Modern Italian Studies"**, in vista della sua inclusione nel numero monografico della rivista sulla politica di piano nell'Italia degli anni Sessanta;
- revisione linguistica della versione definitiva modificata secondo le indicazioni della peer review.

Ai fini dello svolgimento dell'attività di cui sopra, è richiesta al collaboratore la seguente professionalità:



Dipartimento di Educazione e Scienze Umane

www.des.unimore.it

- esperienza professionale in attività di traduzione di testi accademici e articoli scientifici nell'ambito delle discipline umanistiche e nelle scienze sociali

Requisito richiesto per la partecipazione alla selezione:

Diploma di laurea v.o., specialistica o magistrale in una delle seguenti classi: LM14, LM37, LM38, LM39, LM78, LM84, LM85, LM90, LM93, LM94, o laurea triennale più Master universitario nell'ambito di interpretariato e traduzione in lingua inglese, o titolo di studio universitario conseguito all'estero che la commissione può considerare equipollente a quelli sopracitati ai fini della selezione.

Per quanto riguarda i titoli accademici (diploma di laurea v.o., laurea specialistica o magistrale e laurea triennale) conseguiti presso Università estere, ai fini della partecipazione alla selezione, è necessario che gli stessi siano riconosciuti equipollenti ai titoli accademici suindicati. In mancanza del titolo equipollente, ai soli fini della partecipazione alla selezione per il conferimento dell'incarico, il candidato potrà richiedere il riconoscimento di idoneità dei suindicati titoli accademici conseguito presso Università estere. La richiesta dovrà essere fatta nel corpo della domanda di ammissione alla procedura selettiva stessa. **In tal caso, la domanda dovrà essere corredata dei documenti utili a consentire alla Commissione esaminatrice di pronunciarsi sulla richiesta di idoneità** (ad esempio dichiarazione di valore in loco rilasciata dalle Ambasciate competenti).

Ai sensi dell'art. 25 L. 724/1994 sono esclusi dalla presente selezione:

1. coloro i quali siano cessati volontariamente dal servizio presso l'Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia con diritto alla pensione anticipata di anzianità;
2. coloro i quali siano cessati volontariamente dal servizio presso altro Ente pubblico con diritto alla pensione anticipata di anzianità, e che abbiano avuto con l'Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia rapporti di lavoro o di impiego nei cinque anni precedenti a quello di cessazione.

Ai sensi dell'art. 18 della legge 240/2010, non possono essere conferiti contratti, a qualsiasi titolo erogati dall'Ateneo, a coloro che abbiano un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente al dipartimento o alla struttura richiedente l'attivazione del contratto ovvero con il Rettore, Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo.

Ai fini della verifica dell'elevata professionalità, sarà valutato il possesso dei seguenti requisiti:

- esperienza professionale in attività di traduzione di testi accademici e articoli scientifici nell'ambito delle discipline umanistiche e nelle scienze sociali

Selezione delle candidature.

La selezione avverrà sulla base dei titoli e delle esperienze maturate dai candidati/e desumibili dai curricula presentati, a cura di una commissione appositamente nominata con atto del Direttore di Dipartimento. La commissione esaminatrice formulerà un giudizio sintetico sui curricula dei candidati in possesso dei requisiti richiesti per la partecipazione alla procedura selettiva. Ai sensi dell'art. 9 del Regolamento disciplinante le procedure selettive in argomento, la Commissione, esaminati i curricula, potrà richiedere ulteriori approfondimenti mediante colloquio. L'eventuale colloquio sarà volto a verificare l'attinenza del percorso formativo e delle esperienze lavorative rispetto all'oggetto dell'incarico da conferire e ad accertare il possesso della particolare qualificazione professionale del candidato necessaria per l'espletamento dell'incarico da affidare. La data e il luogo di svolgimento dell'eventuale colloquio saranno comunicati ai candidati aspiranti ritenuti idonei da parte della predetta commissione, esclusivamente mediante posta elettronica, non meno di tre giorni prima della data prescelta per l'effettuazione dello stesso. È pertanto obbligatorio, nel corpo della domanda, indicare un indirizzo e-



UNIMORE
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI
MODENA E REGGIO EMILIA

Dipartimento di Educazione e Scienze Umane

www.des.unimore.it

mail. **Non verrà utilizzato altro mezzo di convocazione.** Nel caso di espletamento del colloquio verrà formulato un unico giudizio sintetico che terrà conto sia della valutazione dei curricula che dell'esito dell'eventuale colloquio. In caso di parità di giudizio, al termine della valutazione dei curricula e dell'eventuale colloquio, sarà preferito il candidato più giovane di età. Il giudizio della Commissione è insindacabile nel merito.

Natura e durata dell'incarico.

L'incarico verrà conferito con contratto di prestazione d'opera, per un periodo massimo di 30 gg (presumibilmente dal mese di aprile 2025 al mese di luglio 2025).

Si precisa che le attività oggetto del contratto non rientrano fra i compiti istituzionali del personale dipendente dell'Università, lo svolgimento dell'incarico da parte del collaboratore prevede il rispetto delle seguenti condizioni:

- assenza di vincolo di subordinazione;
- assenza di orario di lavoro predeterminato;
- non inserimento funzionale nella struttura organizzativa;
- autonomia organizzativa per il raggiungimento del risultato richiesto.

Compenso.

Il compenso lordo lavoratore, per il periodo suindicato, è fissato in € 1.500,00 (millecinquecento/00).

Modalità e termini per la presentazione della domanda.

La domanda di ammissione alla procedura, redatta in carta semplice utilizzando il modulo contenuto nell'allegato 1), sottoscritta e indirizzata alla Direttrice del Dipartimento di Educazione e Scienze Umane, viale Timavo, 93 - 42121 Reggio Emilia, dev'essere presentata esclusivamente a mezzo posta elettronica certificata all'indirizzo **segreteriaadesu@pec.unimore.it** entro e non oltre **l'8 aprile 2025**.

Qualora detto termine finale coincida con un giorno festivo, ai sensi dell'art. 2963 comma 3 C.C. la scadenza del bando è prorogata di diritto al primo giorno utile non festivo.

Non verranno presi in considerazione domande, documenti o titoli pervenuti dopo il suddetto termine.

Nel caso di trasmissione tramite PEC, il candidato dovrà utilizzare il proprio indirizzo personale di posta elettronica certificata (non sono ammesse PEC di enti pubblici o privati, ecc.). Inoltre, la domanda e ciascuno degli allegati per i quali è richiesta la firma autografa saranno ritenuti validi anche se la stessa non è apposta, essendo il candidato identificato dal sistema informatico attraverso le credenziali di accesso relative all'utenza personale PEC.

Il messaggio dovrà riportare nell'oggetto la seguente dicitura: "Domanda selezione incarico Progetto di Eccellenza 2023-2027 - Planning and School Reform in Italy (1958-1968) – Responsabile Scientifico Prof. Mariuzzo"

Per le istanze trasmesse via PEC, i candidati debbono conservare ed esibire a richiesta ricevuta di invio e consegna dell'istanza stessa e debbono assicurarsi, a pena di esclusione, che la stessa sia stata consegnata nei termini.

Le domande dovranno essere corredate da fotocopia di un documento d'identità in corso di validità.

Documentazione da allegare.

Alla domanda dovrà essere allegato un curriculum vitae formativo e professionale in formato europeo da cui si evinca il possesso dei requisiti richiesti e in particolare dovrà contenere informazioni dettagliate relative a:

- dati anagrafici;
- breve descrizione del profilo professionale;
- titolo di studio con relativa dichiarazione circa gli esami sostenuti;



UNIMORE
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI
MODENA E REGGIO EMILIA

Dipartimento di Educazione e Scienze Umane

www.des.unimore.it

- frequenza di attività formative;
- esperienze lavorative attinenti all'incarico da ricoprire;
- titoli ritenuti idonei ai fini del conferimento dell'incarico in oggetto.

Il curriculum vitae dovrà essere presentato in forma di autocertificazione e dovrà pertanto contenere, prima della sottoscrizione dello stesso, a pena di mancata valutazione, la seguente dicitura "Quanto dichiarato nel presente curriculum vitae corrisponde al vero ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 445/2000".

Nel caso in cui il candidato ritenesse opportuno allegare copie dei titoli posseduti, dovrà compilare apposita dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà in cui se ne attesta la conformità all'originale (ai sensi dell'art. 47 del D.P.R. nr. 445/2000). Si riporta uno schema esemplificativo in allegato al presente bando (allegato n.2).

Resta salvo quanto previsto dalla normativa vigente, in materia di autocertificazione, per i cittadini stranieri.

L'Amministrazione si riserva di controllare quanto dichiarato dai candidati.

Alla domanda dovrà essere altresì allegata una dichiarazione sostitutiva di atto notorio ai sensi dell'art. 47 d.P.R. 445/2000

Con riferimento alle disposizioni di cui al Regolamento UE 2016/679 e dal d.lgs. n. 196/03, come modificato dal d.lgs. 101/2018, concernente la tutela delle persone e di altri soggetti rispetto al trattamento e alla diffusione dei dati personali, il Dipartimento di Educazione e Scienze Umane, viale Timavo 93 – cap. 42121 – città Reggio Emilia, quale titolare dei dati inerenti alla presente procedura, informa che il trattamento dei dati contenuti nelle domande di partecipazione è finalizzato unicamente alla gestione dell'attività di selezione e che lo stesso avverrà con utilizzo di procedure informatiche ed archiviazione cartacea dei relativi atti. Il Dipartimento precisa, inoltre, la natura obbligatoria del conferimento dei dati e la conseguenza della non ammissione alla selezione in caso di rifiuto di fornire gli stessi.

I candidati godono dei diritti di cui all'art. 7 della citata legge, tra i quali figura il diritto di accesso ai dati che li riguardano, nonché alcuni diritti complementari, tra cui il diritto di aggiornamento, di rettifica, di integrazione o di cancellazione di dati erronei, incompleti o raccolti in termini non conformi alla legge.

Ai sensi di quanto disposto dall'art. 5 della legge 7 agosto 1990, n. 241, il responsabile del procedimento di cui al presente bando è la Direttrice del Dipartimento di Educazione e Scienze Umane, viale Timavo 93 – cap. 42121 – città Reggio Emilia, tel. 0522 523610.

Organo competente all'affidamento dell'incarico.

La Direttrice del Dipartimento di Educazione e Scienze Umane provvederà all'affidamento dell'incarico. Il Dipartimento si riserva, a suo insindacabile giudizio, di non procedere al conferimento di nessun incarico in riferimento all'oggetto del presente avviso.

Reggio Emilia, 21/03/2025

LA DIRETTRICE DEL DIPARTIMENTO

(Prof.ssa Annamaria Contini)

ANNAMARIA
CONTINI
21.03.2025
14:50:51
GMT+01:00

